

# EL ABSTINENTE

ÓRGANO DE LA SOCIEDAD DE TEMPERANCIA DE AMBOS SEXOS

AÑO III

SANTIAGO, DICIEMBRE 1.º DE 1899

NÚM 30

## EL ABSTINENTE

SE PUBLICA UNA VEZ AL MES,

DEBIDO AL OBOLO DE LOS TEMPERANTES  
Y DE LOS AMIGOS DE LA CAUSA

SE REPARTE GRATIS

DIRECTOR:

FRANCISCO DIEZ—Casilla 743

### CUADRO DE HONOR

*Sociedades de Temperancia que mantienen relaciones con la nuestra.*

|                                                                             |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Logia 21 de Mayo                                                            | Santiago        |
| Logia Patria y Libertad                                                     | »               |
| Santiago Lodge                                                              | »               |
| Logia Arturo Prat                                                           | Valparaíso      |
| Sociedad de Temperancia                                                     | Talca           |
| Id. id. id                                                                  | Chillán         |
| Id. id. id.                                                                 | Victoria        |
| Id. id. id.                                                                 | Perquenco       |
| Id. id. id.                                                                 | Púa             |
| Id. Id. id. Sin Par                                                         | Cura-Cautin     |
| Id. id. id. Ambos sexos—Traiguén                                            |                 |
| Consejo General Chileno de Temperancia                                      | Santiago        |
| Comité central de la fédération de la Croix Bleue (Cruz Azul), rama latina. | Ginebra (Suiza) |
| Sociedad de Temperancia                                                     | Mulchen         |

Hay lugar en la presente lista para las que vayan fundándose y que quieran entrar en relaciones con nosotros.

### El alcohol y la venta de bebidas en Rusia

¿Cómo combatir eficazmente el alcoholismo? Tales es el problema espinoso que la sociedad moderna se esfuerza de resolver por medios

diversos. La inminencia del peligro ha determinado á los moralistas á no contentarse más con serenas disertaciones sobre los inconvenientes de la intemperancia ni con votos platónicos por la salvación de los borrachos; han entendido que es esta una cuestión vital, de que depende el porvenir de la raza, y han llamado hacia sí todas las buenas voluntades para ligarse contra el flagelo y oponerle el freno de medidas radicales. Hemos visto últimamente, en el congreso anti-alcohólico que se reunió en París, acudir de todos los puntos de Europa hombres de bien, conmovidos del peligro que corren las masas asoladas por el enemigo internacional emboscado en todas las tabernas y á quien se trata de desalojar de un extremo á otro de Europa.

Rusia, hondamente contaminada por el flagelo, ha hecho en estos últimos años múltiples esfuerzos para ponerlo á raya y no ha temido apelar á una transformación completa del régimen de la venta de las bebidas espirituosas. Esta cuestión del alcoholismo, que puede tener tan gran influencia en los destinos del imperio, ha preocupado á los más célebres sabios rusos, que la han estudiado desde puntos de vista distintos, dándole mil y mil vueltas. Entre estos numerosos estudios, todos documentados y llenos de vistas nuevas y originales, sobresalen principalmente los del catedrático Sikorski, de la universidad de Kiev. Hemos pensado que un resumen tan completo como pueda serlo de estos estudios, seguido de un cuadro detallado del alcoholismo en Rusia, no dejaría de interesar á nuestros lectores en este momento en que la atención de todos los espíritus formales se dirige hacia la solución de tan tremendo problema.

I

El alcoholismo puede lisonjearse, si hay de qué, de ser la enfermedad por excelencia de nuestro siglo. Sin duda, la humanidad conoce desde tiempo inmemorial el uso del vino y de las bebidas espirituosas. Los partidarios del alcohol invocan esta circunstancia para probar



su inocuidad y citan en apoyo de ello el culto alegre de Baco en Grecia, las francas orgías en Alemania y Francia en la edad media, como también las copiosas y alegres libaciones que describen con tanto gusto los cronistas eslavos.

Esta glorificación del zumo de la vid es banal; de creer á los cancioneros báquicos, si el abuso de la bebida llevaba á veces á sus ardientes aficionados á la muerte, no era sino por un camino sinuoso, florido y lleno de encantos. Sin embargo, un observador más atento comprobará ya en aquellos remotos tiempos las huellas del efecto funesto del alcohol sobre sus fervientes adeptos, por más que sus estragos no puedan compararse con los que hemos visto manifestarse en el curso de nuestro siglo. Esto se debe á que hace á lo sumo cien años que se conocen las bebidas de fuerte concentración de alcohol; hasta entonces, se emborrachaba uno con vino, cerveza y mosto de cerveza.

A principios de este siglo, la fabricación del alcohol puro tomó gran desarrollo, y poco á poco la población se ha acostumbrado á hacer uso de bebidas espirituosas fuertes, hasta entonces casi totalmente desconocidas. La enfermedad del alcoholismo hizo así su aparición. Los vinos y las bebidas espirituosas del siglo pasado contenían de 8% hasta 15% de alcohol, los nuevos licores fabricados en la actualidad contienen 40% y 50% y muchas veces más, de donde resulta que la borrachera del siglo pasado difiere esencialmente de la nuestra. Doquiera que bebidas fuertes, doquiera que las poblaciones han sustituido el uso del vino, el del coñac y el del aguardiente, las manifestaciones del alcoholismo han aumentado en el acto en proporciones sensibles.

Es también probable que la difusión general de las bebidas fuertes haya sido favorecida por una parte por el desarrollo de la industria y por otra por los desaciertos de los gobiernos. El trabajo excesivo en locales antihigiénicos ha creado la necesidad consecuente de los excitantes de efecto inmediato, y los gobiernos han fomentado de tanto mejor grado esta necesidad, cuanto que encontraron en los derechos con que se gravaron los alcoholes una mina de oro en apariencia inagotable. Efectivamente, vemos en este siglo los recursos del estado aumentar en proporción con los adelantos del alcoholismo. Así se formó el círculo vicioso que encierra desde 1820 á todos los gobiernos europeos y del cual tanto les cuesta salir.

A decir verdad, sería injusto tener mala voluntad para con los gobiernos por haber ellos contribuido involuntariamente á propagar el

alcoholismo, pues los efectos perniciosos del alcohol no han sido comprobados por la ciencia sino desde hace veinticinco años, más ó menos. Anteriormente, la embriaguez llamaba mucho más la atención de los moralistas que la de los médicos, y el uso de los espirituosos era más bien considerado como vicio chocante que como hábito pernicioso.

Se ha comprobado la influencia deplorable del alcoholismo sobre la moralidad de los pueblos mucho antes de que se sospecharan sus funestos efectos sobre la salud de las nuevas generaciones. Las numerosas reformas aplicadas al régimen de las bebidas desde la mitad de este siglo han tenido siempre por objeto la moralidad pública; pero al mismo tiempo las combinaciones financieras y la dificultad de salvar los presupuestos han tenido por resultado el mantener este solícito cuidado en estado platónico. Por eso, al par que hacían tentativas para contrarestar los progresos de la embriaguez, los gobiernos no han dejado de favorecer el aumento de la renta de las bebidas.

El alcoholismo en Rusia se debe en gran parte á la carencia de viñedos, y la *vodka* se ha hecho, puede decirse, la bebida nacional por excelencia.

Algunos oportunistas han creído comprobar que el consumo de las bebidas espirituosas en el imperio moscovita es en mucho inferior al que existe en otros estados europeos. El profesor Sikorski es de opinión contraria: efectivamente, si se traza un cuadro comparativo del consumo de bebidas espirituosas en forma de vino y cerveza, resultan, por cabeza las proporciones siguientes para los diferentes países:

|                |      |                                                        |
|----------------|------|--------------------------------------------------------|
| Noruega        | 1,7  | } Litros de bebidas espirituosas por cabeza y por año. |
| Rusia          | 2,8  |                                                        |
| Estados Unidos | 4,8  |                                                        |
| Inglaterra     | 7,2  |                                                        |
| Francia        | 9,9  |                                                        |
| Alemania       | 11,4 |                                                        |

A primera vista, esta proporción parece favorecer á Rusia, pero examinada más de cerca, vemos que en Europa la mayor parte de las bebidas espirituosas son de solución débil, en forma de vino y de cerveza, los cuales contienen cantidades relativamente mínimas de alcohol puro, mientras que en Rusia el alcohol se emplea siempre en forma de solución fuerte, como la *vodka*. Ahora bien, está comprobado que las manifestaciones del alcoholismo son en relación directa con la cantidad de alcohol puro contenido en las bebidas espirituosas, de modo que sustituyendo el vino y la cerveza por la



*vodka* ó el *schnaps*, el mal aumenta, por más que la cantidad de alcohol consumido quede la misma. Por eso el profesor Sikorski ha trazado paralelamente con el primero un cuadro del consumo del alcohol en forma de bebida fuerte, en el cual las proporciones son totalmente cambiadas:

|                |      |                                              |
|----------------|------|----------------------------------------------|
| Alemania       | 7,14 | } Litros de alcohol por<br>cabeza y por año. |
| Estados Unidos | 3,6  |                                              |
| Rusia          | 2,8  |                                              |
| Inglaterra     | 2,4  |                                              |
| Francia        | 1,6  |                                              |

Aunque Rusia venga en tercer lugar, después de Alemania y de los Estados Unidos, ocupa el primero en el consumo exclusivo de bebidas fuertes. El consumo de alcohol en forma de cerveza no alcanza en Rusia más que 0,1 litro al año y por cabeza.

La estadística del departamento de hacienda ruso contiene indicaciones extrañas sobre el consumo de las bebidas espirituosas según las estaciones del año. Se acentúa, principalmente durante el período que sigue á la conclusión de las faenas del campo y alcanza su máximo durante las fiestas de Navidad, de modo que de octubre á enero el alcoholismo en Rusia sigue una marcha ascendente. Es este también el período importante de la natalidad, y se puede comprobar la perniciosa influencia del alcoholismo en la herencia.

El profesor Sikorski afirma que desde el punto de vista de la influencia del alcoholismo, el nacimiento de los niños se verifica en condiciones más desfavorables en Rusia que en ningún otro país de Europa. Es que el consumo de las bebidas espirituosas no está repartido entre todos los miembros de la familia, como puede verse en otras partes sino que se ensaña exclusivamente en los adultos de ambos sexos y de mediana edad. En estas condiciones, la influencia nefasta del alcoholismo resulta muy reconcentrada y más propia para hacerse un mal hereditario que tenga por consecuencia directa la degeneración.

La mortandad ocasionada por el uso de las bebidas espirituosas en Rusia es espantosa. Según estadísticas oficiales, de 100 muertes repentinas, 25 lo son por el alcoholismo, mientras que en Sajonia no se cuentan más que 6 y en Prusia 5.

## II

Por mucho tiempo ha reinado la opinión de que tomadas en dosis muy moderadas, las be-

bidas espirituosas son un estimulante útil para los centros nerviosos y síquicos y que en este respecto su acción es idéntica á la de otros estimulantes. Los estudios de especialistas muy competentes publicados durante estos últimos años demuestran que el alcohol es un *veneno paralizante* en toda la extensión de la palabra y que ejerce un efecto deprimente sobre la mayor parte de los centros nerviosos desde el principio de su acción.

Esta tesis ha sido formulada primero por el profesor Schmiedeberg, de Estrasburgo, y después completada y desarrollada por el profesor de química fisiológica de Basilea, el señor Bunger. Todas las modificaciones del sistema nervioso que eran consideradas en otro tiempo como manifestaciones de excitación, no proceden, según este último, sino del debilitamiento y de la parálisis de los aparatos nerviosos. Anteriormente se daba por admitido que el alcohol absorbido excita la acción de la piel y la calienta, pero en realidad paraliza la acción de los centros vaso-motores, produciendo una dilatación más ó menos fuerte del cauce de la corriente sanguínea, de lo que resulta que la sangre corre más ó menos fuerte en las arterias y las venas y así mismo en los vasos de la piel. Lo encarnado de las mejillas provocado por el vino no es pues la manifestación de una excitación sanguínea, sino la de una parálisis de los vasos de la piel.

Las personas que hacen uso de bebidas espirituosas, pero que no conocen el *processus fisiológico* de su acción, aseguran por lo general que en tiempo de frío el alcohol les calienta todo el cuerpo; el mujik (huaso) que se bebe un vaso de vodka, declara que se pone «un gabán de pieles debajo de la piel» la que se calienta con el aflujo de sangre caliente, cuyo calor se evapora en el acto, pero la temperatura del cuerpo y de la sangre, como lo han demostrado muchas mensuraciones termométricas, queda baja.

(Continuará)

## El hogar del artesano

(Continuación)

Había en todo esto una franqueza honrada y digna de estima que ejercía en mí atractivo especial. Me metí el billete en el bolsillo, mientras que el hombre se dirigió á la puerta, la abrió y me dejó ver un cuarto de porte mediano, en el cual al primer vistazo reconocí un taller de zapatero,



—«Usted debe ser un trabajador extraordinario,» le dije, observando el cuarto que me parecía arreglado de modo casi lujoso, mientras que al examinar cada objeto de más cerca comprendía luego que no podía costar mucho.

—«No: Ud. está engañado. Yo no gano más de un dollar (dos soles) diario. Mi amiga ayuda algo. A parte de los trabajos caseros y cuidado del niño, se gana ella tanto, que entre ella y yo nos ganamos término medio ocho dollars semanales. Empezamos con nada y vivimos como usted ve.»

—Esta comodidad, y este arreglo distinguido, que casi llega al lujo, ¿todo eso por ocho dollars semanales? Dí expresión á mi admiración.

—«Yo tendría miedo y temor siuviésemos que gastar tanto» objetó él. «Nosotros no sólo hemos vivido hasta ahora con eso, sino que tenemos también ya guardado algo en el banco de ahorros.»

¿Quiere Ud. tener la bondad de explicarme cómo hace Ud. tal cosa?» le pregunté, porque en realidad estaba curioso de saber cómo un zapatero con mujer y niño, que ganaba solamente ocho dollars (16 soles) podía vivir con comodidad y elegancia y ahorrar dinero.

«Con mucho gusto» me contestó, «porque Ud. puede tal vez persuadir á otros que no estén mejor situados que yo á que se acomoden en su situación del modo más agradable posible.»

Tomé la silleta que me ofrecieron y nos sentamos, mientras que su mujer, después de haber escuchado la respiración fácil é igual de su chiquito, se sentó para coser.

«Mi nombre,» dijo él, «es Guillermo Carter. Mi padre murió cuando yo estaba muy chico, y con los conocimientos generales de escuela fui entregado á un zapatero para el aprendizaje. Era un gran amigo de la lectura y empleaba lo más de mi tiempo desocupado en hacer conocimiento con libros de la biblioteca de los aprendices. Más que todos me gustaban los escritos de W. Colbert, por la sabiduría de la vida que respiran. Resolví seguir su ejemplo y trabajar lo más posible en mi instrucción, y creo no haber aspirado en vano. Pero la educación del hombre dura toda la vida y cuanto más aprendo, más veo que hay más que aprender.»

«No hacía mucho tiempo que estaba de aprendiz, cuando me enamoré de mi María: allí donde varias personas la hallan muy hermosa, pero donde yo he aprendido á conocerla como muy buena.»

María levantó los ojos con una sonrisa tan

alegre y amable, que me pareció del todo justificado el parecer de varias personas.

«Después de haber trabajado un año como ayudante, y ahorrado algunos dollars (tenía poderosos motivos para ahorrar) nos casamos. Yo vivía con su padre y ella bordaba botines para la tienda en que yo trabajaba. Así vivimos pues varias semanas en casa de sus padres, pero ese no era nuestro propio hogar, y así nos decidimos á tomar casa propia. Sólo podíamos pensar en una modesta habitación, y yo estuve tal vez toda una semana en busca de ella, pues una me parecía demasiado cara otra demasiado pobre. En fin encontré el aposento deseado. Era nuevo y limpio, alto y ventilado y pensé que en él se podía vivir. Lo arrendé por cincuenta dollars anuales, pues si bien al rededor de nosotros las habitaciones son todas más caras, nuestro dueño de casa se contenta con eso, porque está contento con nosotros como arrendatarios. Así teníamos ya la habitación, pero vacía y aparte de nosotros mismos teníamos poco que meter dentro de ella, pero contentos empezamos á trabajar—tratamos de ganar lo más posible—ahorramos lo que pudimos—y Ud. vé lo que hemos alcanzado.

—«Bien lo veo, pero no comprendo,» dije con el propósito de oír algo sobre el manejo de casa de este hogar moderno y bonito.

—«Pues eso es bastante sencillo. Cuando me mudé aquí con mi mujer ocupamos las habitaciones con una mesa, dos silletas, un horno de cocina, una ó dos sartenes y una cama angosta con un colchón de paja. Tuvimos en primer lugar un consejo de guerra. «Querida María» dije yo «ya estamos aquí; por ahora no tenemos nada y tenemos que ganarnos todo todavía y para eso no podemos contar sino con nuestros diez dedos.»

«Encontramos que podíamos ganar ocho dollars semanalmente. Desde entonces tomamos la resolución de vivir lo más barato posible, de ahorrar en cuanto alcanzasen las fuerzas y en cuanto fuese posible—de hacer todo nosotros mismos. Nuestro arriendo costaba un dollar semanal—nuestro combustible, alumbrado, gasto del agua y otras pequeñeces nos costaba otro dollar. La misma cantidad hemos presupuestado para los vestidos y comprando las mejores telas y cuidando en lo posible los vestidos podemos ir siempre honestamente. Hasta mi mujer está contenta con su vestuario y encuentra que seda ordinaria á 6 chelines la vara sale más barato que la indiana (percal) á 1 chelin. Esto hace 3 dollars semanales y además quedan por cubrir los gastos



de alimentación. En esto calculo para nosotros tres 1 dollar por semana.»

«Es decir un dollar para cada persona.»?

«Nó, 1 dollar para nosotros tres. Parece Ud. estar sorprendido, pero la cuenta está bien.»

«Al principio gastábamos más en esto, pero con el tiempo hemos aprendido á vivir mejor y más barato, de modo que después de pagar todos los gastos de arriendo, de fuego, de alumbrado, vestidos, conducción de agua y alimentación, queda aun un restante neto de 4 dollars semanales. En esto es cierto que no calculo gastos secundarios como por ejemplo cuando vamos al teatro ó á un concierto, ó cuando tenemos una reunión en nuestra casa.»

Observando una sonrisa en mi cara, continuó: «Sí, también damos reuniones y nos divertimos en ellas bastante bien. A veces tenemos hasta una docena de invitados, cuyo modesto y suficiente agasajo con chocolate, bizcochos etc., no nos cuesta sino dos dollars; sin embargo esto no tiene lugar demasiado á menudo. De tal modo nos quedan aun 200 dollars anuales, con los que como Ud. vé nos hemos establecido y nos hemos reservado un pequeño capital en el banco de ahorros.»

—«Veo todo eso» contesté «pero no sé cómo Ud. vive. Muchos artesanos gastan más que eso en cigarrs, para no hablar de bebidas. Os ruego, cuénteme Ud. pues, cómo Ud. vive.»—  
«Con mucho gusto. Yo no fumo cigarros ni masco tampoco tabaco y ni yo ni mi mujer tomamos tabaco de polvo.»

En esto entró esta última con una sonrisa agradable, pero no nos interrumpió, porque parecía creer que su mirada sabría también hablar sin su ayuda.

«Desde mi matrimonio nó he tomado ninguna bebida fuerte, excepto un vaso de vino cada cuatro veces al año y á saber en la navidad, el año nuevo, el 4 de Julio (\*) y en el cumpleaños de nuestro hijo. He estudiado bastantes libros de higiene para saber que el té y el café son bebidas narcóticas sin contenido alimenticio, y he experimentado la alimentación vegetal bastante tiempo, para poderla apreciar en lo que vale; he aprendido á conocer sus ventajas al compararla con la alimentación mixta y encontrado que me hace más provecho que esta última, y como nosotros vivimos y experimentamos juntos, mi mujer piensa naturalmente como yo.»

—«¿Pero qué comen y beben Uds. entonces?» le pregunté, curioso de saber cuán lejos

había progresado en las leyes de la salud este filósofo formado por sí mismo.

—«Venga Ud. conmigo y se lo enseñaré, me dijo tomando una luz y conduciéndome hasta una vasta dispensa.» Aquí ve Ud. desde luego un molinillo que me cuesta 10 chelines (5 soles). Él muele todos mis granos, me dá la harina más fresca y mejor y me economizo los gastos de molino. Esto es un barrilito de trigo. Compró el mejor y me cerciuro de que esté limpio y bueno. Cuesta menos de 3 cents (6 centavos) la libra y una libra de trigo es suficiente como se sabe para la alimentación diaria de un hombre. Con ello preparamos nosotros pan, bizcochos, y puches. Aquí hay un saco de papas. Esto es maiz. Aquí hay frejoles, un cajoncito con arroz, tapioca y macarrones. Aquí hay un barrilito de las mejores manzanas. Aquí una caja de azúcar y este es nuestro tarro de mantequilla. Compramos pues todos los días un litro de leche del campo y nuestros víveres restantes los compro yo, donde me los ofrecen los mejores y más baratos. Si Ud. saca la cuenta encontrará Ud. pronto que un dollar semanal no solo alcanza para estos víveres sino que en esto nos es permitido una variación sana y aun lujosa. Por lo demás comemos verduras frescas, legumbres, frutas, y bayas maduras y buenas; todos estos objetos sencillos: mi mujer prepara guisos, que yo en todo caso prefiero á las comidas refinadas de los mejores hoteles.

*Concluirá*

## La Cruz Azul en Suiza

«A mediados de Julio pasado esta gran asociación ha celebrado una hermosísima fiesta en Berna, capital de la confederación. Un cortejo de 4,000 abstinentes recorrió las calles de la ciudad federal con bandas de música y banderas, sin encontrar más que respeto y simpatía. ¿Y quien podría negarle uno y otra á tan benéfica asociación? La causa de la abstinencia, despojada de ciertas estrecheces y de ciertas intolerancias que, á veces, la habían perjudicado en la opinión de espíritus preocupadas, ha triunfado hoy en Suiza. Se lo debe á la cordura de sus defensores actuales, que consienten en no imponer á todos como un deber la regla que han aceptado para sí mismos en beneficio de las víctimas del alcoholismo.

Al leer la relación de las fiestas de Berna, nos parece que la propaganda anti-alcohólica va revistiendo un carácter algo diferente de lo que en su principio: la Cruz Azul empezó por

(\*) El día aniversario de la independencia norteamericana.



parecerse al enfermero que recoge al herido en el campo de batalla; no se preocupaba más que de levantar á los bebedores; poco á poco su campo de acción se ha ensanchado: se dedicó á popularizar la idea que el alcoholismo es una plaga social; hoy día, no se encontraría á un solo hombre digno de este nombre que no conviniera en ello; y ganado este punto, la Cruz Azul da un paso más: procura persuadir á la opinión de que no basta poner remedio al mal causado por el alcohol, sino que hay que tomarle la delantera; y como no podrían tomarse medidas preventivas eficaces sin el concurso de los poderes públicos, á estos apela hoy que se siente fuerte merced á la obra ya realizada y á la magnitud de la tarea que aun queda por desempeñar.

A este respecto, las resoluciones votadas el 12 de Julio por la sociedad suiza de la Cruz Azul son importantes y características. Tienen dos objetos: la enseñanza anti-alcohólica en las escuelas, y las restricciones en el consumo del ajeno. En cuanto al primer punto trataríase de introducir en las escuelas una verdadera enseñanza anti-alcohólica; algo por el estilo existe en los Estados Unidos, en el Canadá, en Francia, en Bélgica, en Escandinavia; no se ve qué objeción se podría hacer entre nosotros á esta innovación. La escuela es un admirable terreno de propaganda. Ved sino los resultados obtenidos para la protección de los pájaros útiles: aun recuerdo,—y esto me envejece,—el tiempo en que los granujas se robaban los nidos y mataban los pajaritos sin mala intención, por puro gusto... Hoy día, todos los niños saben que tienen que respetar «los huéspedes de nuestros bosques» y podríamos citar tal región donde toda especie de pájaros han reaparecido desde que la ley los protege y que la escuela se hace amparadora de la ley.

La cuestión del ajeno es mucho más delicada; aquí tropieza uno con serias dificultades. Pero la magnitud del peligro es por demás evidente para que no se intente conjurarla. La Cruz Azul reclama pues medidas legislativas y administrativas enérgicas para restringir lo más posible el consumo del ajeno en los cantones en que su uso es tan general, y para impedir su introducción en los demás cantones. ¿Cuáles serían estas medidas? ¿Qué acogida podrían y deberían dispensarle los partidarios irreductibles de la libertad individual? Lo ignoramos, pues no se trata aun más que de un estudio que el comité central de la Cruz Azul está invitado á emprender.»

Así se expresa la «Bibliothèque Universelle» de Lausanne. Y nosotros nos alegramos al ver que la Cruz Azul haya dado al fin tan importante paso cual de reconocer que el alcohol no es malo sólo cuando se le toma en gran cantidad sino aun tomado con moderación y que por lo tanto no son los borrachos los únicos que deban firmar la abstinencia sino todo el que reconozca que es pecar contra su cuerpo y su alma el tomar veneno por muy poco que sea. ¡Ya era tiempo!

## Noticias y correspondencia

Acusamos recibo al señor Vicente Olivares de su atenta carta recibida hace tres semanas y le deseamos mucho éxito en la obra que ha emprendido en Traiguén. Hoy recibimos otra del Sr. José del C. Muñoz también de Traiguén con un donativo de 2 pesos para EL ABSTINENTE y en la que se nos comunica que la «Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos» que allí se ha fundado cuenta con 30 socios y algunos más en vía de ingresar en ella. Al darle las gracias á la joven sociedad por su obsequio le diremos que conforme lo solicita, figurará de hoy en adelante en el cuadro de honor de nuestra primera página y que la semana que viene, esto es, cuando ya el presente número haya salido á luz, estarán impresos nuestros nuevos estatutos y que tanto á Traiguén como á Copiapó y á los que nos pidan, mandaremos los ejemplares que soliciten.

Gracias también al señor Márquez y á sus consocios de Chillán por el giro que nos mandan y por los detalles que nos dan de la marcha de la obra en la capital del Ñuble. Según se nos dice, se ha fundado una logia de abstinencia con 40 miembros bajo la dirección del doctor B. José M. Sepúlveda B. á quien felicitamos por su buena obra y por la conferencia con que la inició. Mándennos, amigos, el directorio y su logia figurará también en el cuadro de honor. ¡Con cuánto gusto recibimos tan gratas noticias! ¡Quiera Dios regocijarnos con otras semejantes en el curso de este mes! ¿Cuántas sociedades y logias seremos para la próxima Navidad?

El directorio de la nueva «Sociedad de Temperancia de Traiguén» es el siguiente:

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Presidente.....     | Sr. José del C. Muñoz |
| Vice presidente.... | » Vicente Muñoz       |
| Secretario.....     | » Juan F. Figueroa    |
| Pro secretario..... | » Heriberto Arnechine |
| Tesorero.....       | Sra. Herminia Muñoz   |



## DIRECTORES

Sres. Manuel Zúñiga  
 » Evaristo Ortiz  
 » Vicente Olivares  
 » Arturo Bosa

Escritas las anteriores líneas, recibimos otra carta de Cura Cautin en que se nos comunica la noticia de la fundación en aquel pueblo de la «Sociedad de Temperancia Sin Par» cuyo directorio es el siguiente:

Presidenta..... Sta. Teorinda Muñoz  
 Secretario..... Sr. Belisario Rios  
 Tesorero..... » Jorge Koppmann C.

Directores: Señora Manuela Torres de Muñoz, señor Manuel A. Troncoso, señor Manuel J. Flores, señora Carmen Yáñez de Riquelme.

Esta sociedad, deseando antrar en relaciones con nosotros figurará de hoy en adelante en nuestro cuadro de honor.

EL TEMPLO JUVENIL DE LA LOGIA 21 DE MAYO ha elegido el siguiente directorio para el trimestre de Noviembre, Diciembre y Enero:

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| Superintendente hermano | Juan Villarroel             |
| Jefe templario          | » Manuel Pérez G.           |
| Vice jefe               | hermana Olga Soto           |
| Secretario              | hermano José A. Blanco      |
| Pro-secretario          | » A. Contesse               |
| Tesorero                | hermana Edelmira Villarroel |
| Secretario de hacienda  | hermano Armando Méndez      |
| Capellán                | hermana Juana Villarroel    |
| Mariscal                | hermano Luis Castro         |
| Guardián                | » José E. Blanco            |
| Centinela               | » Moisés Tapia              |

El martes 7 de Noviembre, la Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos dió una hermosa velada en conmemoración del octavo aniversario de su fundación. El local de sesiones se llenó de bote en bote como creemos que jamás lo estuvo desde la fecha del estreno del edificio; no cabía una persona más ni de pie ni en la puerta calle, de modo que la asistencia no bajaría de 450 personas. Todo estuvo muy bien. Se acercaron tres personas á firmar los registros y sabemos que otros se proponían hacerlo en el curso de la semana subsiguiente. La colecta que se hizo en beneficio de EL ABSTINENTE produjo \$ 16.40.

Al fin hemos tenido el gusto de recibir la visita de *El Amigo del Pueblo*, órgano de la

Liga anti-alcohólica de Valparaíso. Tira á 10,000 ejemplares y sale en papel satinado y con grabado en la primera página. Se reparte gratis como EL ABSTINENTE. Lo saludamos y deseamos estrechar más y más relaciones de compañerismo con él.

## MANUAL DE TEMPERANCIA

POR EL REVERENDO

JUSTIN EDWARDS

TRADUCIDO DEL INGLES POR EL PROFESOR

P. J. VINGUT

(Continuación)

Pero otro dice: «Si yo no vendo ningún otro lo hará. Los hombres es preciso que los compren y ¿por qué no he de tener yo utilidad mejor que otros? Lo mismo podrian decir el ladrón, el bandido y el asesino. «Allí hay una oportunidad de hacer dinero, robando: alguna persona ha de cometer el crimen, si yo no lo hago. ¿por qué no he de tener yo esa utilidad en lugar de cualquier otro? Porque si lo hacéis, seréis un ladrón, un bandido ó un asesino, y por consiguiente sufriréis la misma pena. El dinero que ganaseis, haciendo mal, será una maldición que caerá sobre vos: mejor es no ganarlo de ese modo y vivir contento con sólo aquello que obtengáis por la diligencia y economía, procediendo honradamente. Eso es todo lo que ganaréis debidamente, todo lo que debéis desear, y todo lo que si fueseis un hombre juicioso deseariais conseguir. La ganancia del pecado—como lo es aquella que se obtiene por medio de la venta del Alcohol—al fin, como el Alcohol mismo «morderá como culebra, derramará veneno como basilisco.»

La venta de bebidas es un negocio tan peligroso para aquellos que lo practican como para los que las toman. En un pueblo en el espacio de veintidos años, veintinueve hombres emprendieron la venta de licores. Cinco abandonaron por último aquella empresa mala, i cuatro murieron ebrios. Veinte vivían cuando fué hecha esta relación, pero todos ya enviciados en la bebida, pobres, y la mayor parte sostenidos por el gobierno.

En una sola parte de una ciudad había sesenta y siete vendedores de bebidas al menudeo: cuando esta noticia fué comunicada, cin-



cuenta y tres habían muerto, de los cuales cuarenta y tres murieron ebrios. En dos condados, por espacio de cuarenta años, más de la mitad de los hombres que siguieron en la venta de bebidas se envenenaron; y más de un número doble de sus hijos, en proporción al número, se hicieron bebedores.

En los últimos veinte años, en un condado, doscientas diez personas obtuvieron licencias para vender licores espirituosos. Después de un prolijo examen se vió que doscientos no pudieron aumentar su propiedad, y que por el contrario, ciento ocho perdieron una parte ó el todo del capital con que habían comenzado sus negocios; se contaron ciento cincuenta ebrios, y con ellos muchos de sus hijos. De este modo destruye este tráfico tanto á aquellos que le prosiguen como á los que les ayudan.

«Ah!» decía uno, «esos hombres tomaban demasiado; ellos le vendían también, probablemente á bebedores. Eso es siempre dañoso; pero yo jamás le venderé á ebrios.» ¿Es eso mejor ó peor? ¿No es peor el perpetuar la embriaguez y sus males, que el vender ese veneno á los mismos ebrios consuetudinarios? Suponed que en el mercado haya una cantidad de alimento venenoso, y que un hombre mientras más lo come más aumenta su apetito; cuanta menos razón tenga, tanto más querrá continuar comiendo, hasta que se mate á sí mismo. Por mayor puede comprarse más barato, porque está envenenado; pero por menor se venderá más caro á aquellos á quienes les guste, porque ellos están bajo su dominio.

Ellos se imaginan ser ricos, cuando en realidad son pobres; fuertes cuando son débiles, buenos, estando próximos á morir. Conociendo bien su naturaleza y sus efectos, los hombres compran y venden alcohol con el objeto de ganar dinero. Sus parroquianos enferman y mueren, pero antes de morir se descarrían. Uno mata á su padre, otro á su madre, á su mujer y á sus hijos. Otros asesinan á sus vecinos ó á los hijos de éstos. La vida del hombre no está segura. Toda la comunidad se vuelve un tumulto. El pueblo se reúne y clama contra aquellos que para hacer dinero venden alimento venenoso.

Decís: «Venderles á los enfermos ó descarrados es de lo más inicuo. El hombre que hace semejante cosa, debe ser ahorcado ó á lo menos encerrado en una prisión por toda su vida; pero yo sólo vendo á los que gozan de salud. Jamás los vendo á los enfermos. Cuando veo que un hombre está tan ebrio que empieza á vacilar en sus pasos, ó tan trastornado que habla de matar á su padre ó á su madre, yo le

echo sobre los otros, y les dejo á ellos la responsabilidad de matarle—especialmente si es pobre y no puede pagarme.» ¿Es eso acaso mejor?

Si los hombres de semejante raciocinio jamás vendieran ese veneno á los que disfrutaban de buena salud, sino sólo á aquellos que ya no pueden vivir mucho más, el mal pronto se curaría por sí mismo: Ud. mataría a sus parroquianos y no haría otros nuevos. Pero el mayor mal está en venderle á los que todavía no están envenenados, envenenándoles al mismo tiempo; y así es que para cuando el padre muere, ya el hijo está pronto para reemplazarle como bebedor.

Lo mismo sucede con los que venden bebidas espirituosas. Si ellos no las vendieran á nadie más que á ebrios, pronto les matarían y el mal cesaría de hacer progresos. Pero la diferencia está en que ellos la venden á hombres sobrios. Apenas han extirpado una generación cuando ya tienen otra preparada para sacrificarla sobre la misma pira. *Todo eso es abominable y debería maldecirse universalmente.*

¿No es tan perverso matar hombres sobrios, como el matar ebrios mismos? Preguntad á esa madre viuda, quién le ocasionó más daño; si el que mató á su marido, largo tiempo revolcado en el cenagal de la embriaguez, ó el que hizo un borracho de su hijo, única esperanza de su juventud y consuelo de su vejez.

(Continuará)

## DONATIVOS PARA "EL ABSTINENTE"

|                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|
| Sr. Teodoro Gauthier.....               | \$ 1 00 |
| » M. J. C.....                          | » 1 00  |
| » Humberto Mansfort.....                | » 0 80  |
| » Luis E. Sepúlveda.....                | » 0 50  |
| » Arturo Villarroel.....                | » 2 00  |
| Un amigo.....                           | » 1 00  |
| Otro amigo.....                         | » 2 00  |
| Colecta de la conferencia.....          | » 16 40 |
| Sociedad de Temperancia (Traiguén)..... | » 2 00  |
| Logia de Abstinencia (Chillán).....     | » 4 40  |
| Logia Patria y Libertad.....            | » 1 00  |
| SUMA.....                               | » 32 10 |